

## 2 TESALONICA UMÉBEMA CARTA PAULOBA ΒΛΘΑ DJABARÃ TESALONICA PURUÐEBEMA ITEA

Nabema carta βλθαcarea Pauloaba ũrĩsica βλα djabarãra bia mĩga panλda, sewa jaradiabadarãda ãdji tãēna zesidada, idjaba λcλrλ djabarãra coaida βeada. Maλ carea umébbema cartara βλsia. Djabarã carea ãcōrēa bia βλada apeða iwidiisia ãdjia biara ãjãnamãrēã (1:1-12; 2:13-17). Maλ awara ãcōrēba cawa oi ewaridebbemada ebudaara βλsia λcλrλba sewadeba jaradia pananada ãjãrãnamãrēã (2:1-12). Maλare βλsia ãdjirãba ãcōrēa iwidi pananida panλda idjaba dji coaida βeara trajadida panλda (3:1-15). Idjia djabarã itea jĩrũare βλdada 3:16-18de βλα.

### *Pauloba naλ cartade naãrã βλda*

<sup>1</sup> Mλra Paulo. Naλ cartara βλβλrλλa djabarã Tesalonica puruðebema itea. Bãrãra dadjirã Zeza ãcōrēnea, dadjirã Boro Jesucritodea. Djaba Silvanoda, Timoteo sida mλ ume panλa.

<sup>2</sup> Daiba quĩrĩã panλa dadjirã Zeza ãcōrēba, dadjirã Boro Jesucrito biða ãdji biaðeba bãrãra careba pananida, necai bai sida bãrãa dia pananida.

### *ãcōrēba idji bedea ãjãnaca cawa oidebema*

<sup>3</sup> Djabarã, daiba ewariza bãrã carea ãcōrēa bia βλada abadaa. Daiba mãwã obadara bia βλα.

Bārāba ewariza Critora biara ijā panΛa idjaba biara dji quĩrĩā panΛa.

<sup>4</sup> Maļ carea daiba Ācōrē ēberārā duanΛza bārānebemada bΛsrĩda nēbΛrΛbadaa. Jarabadaa ēberārāba biē ođi carea ēpē panΛmĩna bārāba Critora wađi ijā panΛda idjaba bia mĩga panΛmĩna jūma droa panΛda.

<sup>5</sup> Maļba cawabi bΛa Ācōrēba jipa cawa obarida. Idjia bārāra bia unu bΛa pe erobai carea. Maļ carea ara nawena bia mĩga panΛa.

<sup>6</sup> Ācōrēba jipa cawa obaria. Bārā bia mĩgabi panΛra idjia bia mĩgabiya.

<sup>7-8</sup> BaribΛrΛ bārā, dji bia mĩga beara ģnāũbiya dai ģnāũbi quĩrāca. MaļgΛra māwāya dadjirā Boro Jesura idji nezocarā mēsrā bea ume urua eradrΛ nūmΛne bajāneba zebΛrΛde. Maļne jūma Ācōrē ijāé beada, beđea bia dadjirā Boro Jesuđebema ijānacada cawa oya.

<sup>9</sup> Ādjirāra tΛbΛ uruade ewariza bia mĩgabiya. Dadjirā Boro quĩrāpitabemada, idji ΛbΛa dromanebema siđa tΛmΛ beađia.

<sup>10</sup> Maļ ewaride idjiderāba idjia bia beađia. Ādjirā ume bia ođa carea jūma idji ijā beaba idjira bio bia ununia. Daiba idjiđebema jaradiapedađara bārāba ijāpedađa bērā bārā siđa maļ ēberārānebemaa.

<sup>11</sup> Maļ carea daiba ewariza dadjirā Ācōrēa iwiđibadaa bārāda bia unumārēā. Idjia bārāra maļ carea trġsia. Daiba iwiđi panΛa Ācōrēba idji ΛbΛađeba bārāra ne jūmane carebamārēā. Māwā idji ijā panΛneba bia o quĩrĩā panΛra bārāba jūma ođia.

<sup>12</sup> Māwāra bārāneba jūmarāba dadjirā Boro Jesucritora bia jaradia idjaba idjideba bārāda bia jaradia. Dadjirā Ācōrēba, dadjirā Boro Jesucrito bida ādji biaḁeba careba panΛ bērā māwā bia jaradia.

## 2

### *Cadjiruadebema ēberā zeida bΛ*

<sup>1-2</sup> Mañ awara djabarā, daiba bārāa beḁea djuburiadia dadjirā Boro Jesucrito zeidebemada idjaba dadjirā idji ume ābaa dji jΛreḁidebemada āi crīcharānamārēā. AbaΛba dadjirā Boroba cawa oi ewarira jūēsiaḁa aibΛrΛ, dauperarānadia. Bariduaba Ācōrēneba beḁea bΛ quīrāca māwā jaraibΛrΛ, wa māwā jaradiaibΛrΛ, wa daiba cartade māwā bΛsidaaḁa aibΛrΛ, ijarānadia.

<sup>3</sup> Ni mañi bida abaΛa idu cūrūgabirānadia. Dadjirā Boroba cawa oi ewari zeī naēna zocārā ēberārāba Ācōrēra igaradia. Mañe cadjiruadebema ēberāda odjaya. Mañ ēberāra Ācōrēba tΛbΛ uruade batabueya.

<sup>4</sup> Idjia Ācōrēra idjaba ne jūma ēberārāba ācōrē abada sida quīrāca baya. Idjida jūma maḁgΛ cāyābara dji dromaara bΛaḁa aya. Mañ bērā Ācōrē de dromane chūmepeda jaraya idjidrΛ Ācōrēda.

<sup>5</sup> Bārāma baḁide mΛa ¿maḁgΛra jaraē basica? ¿Quīrānebaḁeāca?

<sup>6</sup> Mañ bērā cawa panΛa cārēba mañ ēberāra idu odjabiē bΛda. BaribΛrΛ idji ewari jūēbΛrΛde odjaya.

<sup>7</sup> Nawena cadjiruara mērā o nīnaa, baribΛrΛ dji iduaribiē bΛba mañ cadjiruadebema ēberāra idu

odjabiẽ ʙʌa. Māwā ʙaya aba Ācōrēba dji iduaribiẽ ʙʌra āyā edeɓʌʌdaa.

<sup>8</sup> Maʌbebʌʌ cadjiruadebema ēberāra odjaya. Baribʌʌ dadjirā Boro Jesu quĩrāwārēã dorrodor-roa zebʌʌde ara bedeabʌʌba maʌ ēberāra beaya.

<sup>9</sup> Cadjiruadebema ēberāra diauruba zebiya. Diauru ʌʙʌaba ne ununacada quĩrātanoa ocuaya ēberārāba Ācōrēba māwā o ʙada crĩchadamārēã.

<sup>10</sup> Ne quĩrātanoa cadjirua o ʙʌdeba ēberārā tʌʙʌ uruade bia mĩgadida panʌra cūrūgaya. Ādjirāba wārā bedeada quĩrānaca bēřā Ācōrēba ēdrʌ edaēa.

<sup>11</sup> Ātebʌʌ idu sewada iʃābiya. Māwā ara ādjiduba bio cūrūga ʙeada.

<sup>12</sup> Maʌ ēberārā wārā bedeada iʃāé beaba cadjiruada ʙʌsridaa obada bēřā Ācōrēba biẽ ʙʌya.

### *Ācōrēba idji iʃā bea ēdrʌ edada*

<sup>13</sup> Djabarā, daiba ewariza bārā carea Ācōrēba bia ʙada abadaa. Dadjirā Boroba bārāra quĩrā ʙʌa. Idjia bārāra ēdrʌ edai carea naēnaeda edasia. Bārāba idji wārā bedeada iʃā panʌ bēřā idjaba idji Jaureba bārāra idji itea bia ʙada bēřā ēdrʌ edaya.

<sup>14</sup> Daiba bedeada bia Critodebema jaradia panʌneba Ācōrēba bārāra trʌsia dadjirā Boro Jesucrito bia quirudebemada edadamārēã.

<sup>15</sup> Maʌ bēřā djabarā, zarea ʙeada. Daiba jaradiapedadara, cartade ʙapedada sida quĩradoarānada.

<sup>16-17</sup> Ācōrēba dadjirāra quĩrāsia. Idji biadeba sobiabicuasias ewariza māwā ʙeadamārēã. Idjaba cawabisia wārāda idjideba nebiada edadida.

Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Boro Jesucritoba, dadjirã Zeza ãcõrẽ bida bãrãra sobiabidida idjaba zarea bΛdida. Mãwã bãrãba beɔea panΛra, o panΛ sida jũma bia baya.

### 3

*Djabarãba ãcõrẽa iwididamãrẽã Pauloba jarada*

<sup>1</sup> Mañ awara djabarã, dai carea ãcõrẽa iwididadua dadjirã Boro beɔeara druaza isabe jũemãrẽã idjaba eberãrãba mañnebemada bia jaradamãrẽã bãrã tãena mãwãna quĩrãca.

<sup>2</sup> ãcõrẽa iwididadua दौरa eberã cadjiruarãba biẽ o quĩrĩã panΛnebemada wagamãrẽã. ãcõrẽ ãã quĩrĩãé beada baraa.

<sup>3</sup> BaribΛrΛ dadjirã Borora beɔea aba bΛa. Idjia bãrãra careba baya zarea beadamãrẽã idjaba cadjiruadebemada waga baya.

<sup>4</sup> Dadjirã Boroɔeba cawa panΛa daiba jardiapedadara bãrãba wãrãda o panΛda idjaba o pananida.

<sup>5</sup> Quĩrĩã panΛa dadjirã Boro ãcõrẽba cawabida bãrãra bio quĩrĩã bΛda. Idjaba quĩrĩã panΛa idjia carebaida Critoba droada quĩrãca droadamãrẽã.

*Coa neẽ trajadida panΛ*

<sup>6</sup> Djabarã, dadjirã Boro Jesucrito trãneba daiba bãrãa jaradia djabarã coaida bea ume ãbaa bearãnamãrẽã. Daiba jardiapedada quĩrãca oɔaca.

<sup>7</sup> Bãrãba cawa panΛa dai nĩbapedada quĩrãca bãrãra nĩbaɔida panΛda. Bãrã tãena panasidade दौरa bari pananaca basía.

8 Daiba bārñeda bari codaē basía, ātebΛΓΛ āsa, diamasi bida ĩnāũnaē dewara traju sida o panasidaa bārñba daia õgo ne diarñnamārēã.

9 Wārñda bārñba carebadamārēã iwididida pananamĩna iwididaē basía. ĀtebΛΓΛ दौरा trajasidaa cawabidi carea bārñba abari quĩrãca odida panΛda.

10 Bārñ tãēna panasidaē daiba naĩda jarasidaa: dji traja quĩrĩãē bΛra ne cobirñnadua.

11 Daiba ũrĩ panΛa ĩCARΛ bārñebemada coaida beada. Ādjirãra trajadacaã ātebΛΓΛ djãrã nēbΛrade panabadaa.

12 Maĩ djabarãa daiba dadjirã Boro Jesucritodeba beđea djuburiadĩa necai trajadãmārēã codira erobeadamārēã.

13 BaribΛΓΛ djabarã, bia o panΛneba sērñnadua.

14 Daiba naĩ cartade jaradiapedadada abaΛba ĩjãēbΛΓΛ, jũmarãa cawabidadua biē o bΛda. Idji ume ābaa bearñnadua peramārēã.

15 BaribΛΓΛ idjira bārñ ume dji quĩrũ quĩrãca erobearñnadua, ātebΛΓΛ bārñ djaba bērã jaradadua jipa omārēã.

### *Pauloba jĩrũare bΛda*

16 Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Boro necai bai diabariba idji necai baira bārñã ewariza ne jũmane dia baida. Quĩrĩã panΛa dadjirã Borora bārñ ume baida.

17 Mĩra Pauloã. NaĩgΛ beđeada mĩ jΛwaba bΛbΛΓΛa. Jũma mĩ cartade nãwã bΛbaria cawabi carea mĩabΛΓΛ bΛbΛΓΛda. Nãwã bΛ bΛbaria.

18 Mĩã quĩrĩã bΛa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadēba bārñãra careba baida.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e